

打网球学英语

杜海坤 李晓芸 编著

北京体育大学出版社

前 言

时至 21 世纪, 英语已经成为了人们生活中不可缺少的一部分。本套《打篮球学英语》、《踢足球学英语》、《打网球学英语》、《打羽毛球学英语》双语丛书, 以国人影响较大和参与人数较多的体育项目编写而成, 旨在为热爱此四大运动的体育爱好者在了解其运动项目的常识时, 还可以学习贴近生活的体育英语, 可谓一举两得。

在本套丛书诞生之前, 图书音像市场上已经有了不少关于奥运英语口语学习方面的书籍和音像制品, 而本套丛书则是针对篮球、足球、网球、羽毛球等体育项目以中英文对照的形式较为系统、全面地向大家介绍种种术语与相关基础知识, 其间不仅穿插介绍了四大运动项目的主要比赛规则, 还列出了裁判员、运动员、观众及记者评论等方面的常用句子, 让粗通英语的体育爱好者在球场上既秀出自己的球技, 又能飙一口流利的英语, 令众人刮目相看!

在本套丛书编写过程中, 编者参阅了多种中英文相关书籍和资料, 对其中选用的资料都予以加工、整理, 使其做到英文地道流畅, 中文表述专业。其编排方式采取从点到面的叙述, 先介绍此运动中常用的体育英语词汇, 然后引申到此单词的例句。通过这些例句, 读者可以很容易掌握此单词和相关运动的规则和技术。同时, 书中某些技术动作配有图解, 以及专业词汇附录, 力求做到内容全面, 实用性强。

本套丛书的诞生是一种尝试。由于编者自身水平有限, 经验不足, 书中难免有错误和疏漏之处, 恳请广大读者和同行专家不吝赐教。

编著者

2008 年 1 月

Contents

目 录

第一章 网球简史

History of Tennis 1

网球的起源 The Start of Tennis 4

网球的发展 The Development of Tennis 7

现代网球 Modern Tennis 11

第二章 球场设施

Tennis Court 13

场 地 The Court 15

器 材 Equipment 23

第三章 准备活动

Before You Play 35

热身运动 Warm Up 38

伸展运动 Stretching 49

腿部拉伸运动 Lower-body Stretches 53

第四章 基本规则

Basic Rules 57

基本要素 The Basics 63

记分规则 Scoring Points 68

胜出规则 Get Set 72

第五章 技术要领

Basic Skills 77

基本技能 The Basics 87

握拍方法 Handling the Racket 88

准备姿势 The Ready Position 94

击球 Drive 95

发球及其规则 The Serve and Serve Rules 105

高 球 The Lob 115

高球扣杀 The Overhead Smash 121

凌空截击球 Volley	125
切球和上旋球 Slice and Topspin	129
放小球 The Drop Shot	131

第六章 网球比赛

Tennis Match 135

网球礼节 Tennis Etiquette	138
底线击球 Playing at the Baseline	143
上网击球 Coming into the Net	145
网前击球 Playing at the Net	146
比赛策略 Match Tactics	148
双打 Doubles	151

第七章 取胜要点

Winning ways 155

保持健康 Keeping Fit	158
赛前准备 Preparing for a Match	164
取胜之道 Winning Ways	169

第八章 明星网球运动员**Famous Tennis Players 173**

罗杰·费德勒(瑞士) Roger Federer (SUI) 175

安德烈·阿加西(美国) Ander Agassi (USA) 181

彼德·桑普拉斯(美国) Pete Sampras (USA) 185

第九章 重要赛事**Famous Games 191**

戴维斯杯 Davis Cup 193

霍普曼杯 Hopman Cup 197

联合会杯 Fed Cup 199

温布尔登网球公开赛 Wimbledon Open 202

澳大利亚网球公开赛 Australian Open 203

法国网球公开赛 French Open 205

美国网球公开赛 US Open 207

第十章 网球用语**Useful Expressions of Tennis 209****词汇附录**

Vocabulary Appendix 217

1

CHAPTER

History of Tennis

网球简史

▼ 网球的起源

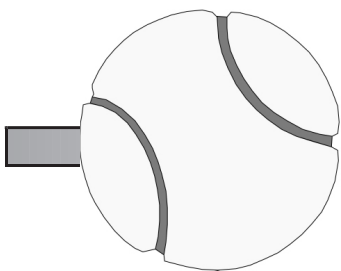
The Start of Tennis

▼ 网球的发展

The Development of Tennis

▼ 现代网球

Modern Tennis



CHAPTER 1

History of Tennis 网球简史



Nowadays, tennis is one of the world's most popular games. Men, women, and children all over the world play this sport. Before you learn something about tennis, perhaps you should know how it started.

现在,网球是世界上人们最喜爱的运动之一。

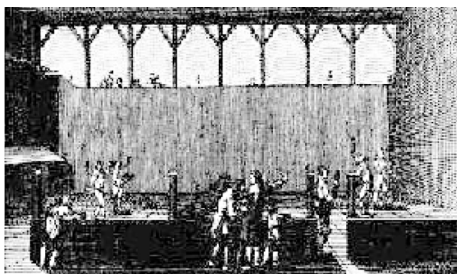
无论男女还是孩子都热衷这项运动。在了解网球之前,也许你应知道这项运动的起源。



The Start of Tennis

网球的起源

1. In the 11th or 12th century 11 世纪、12 世纪时期



In the 11th or 12th century, French monks began playing a crude handball against their monastery walls or over a rope strung across a courtyard. The game took on the name “jeu de paume”, which means “game of the hand”.

早在 11、12 世纪,法国的传教士开始用手掌对着教堂的墙壁击打一种做工粗糙的球类物体,或在院子的空地上拉条绳子为网进行此种击球游戏。该游戏被命名为“jeu de paume”(法语),意思是“掌球游戏”。

2. Spread to England 传入英国

The **nobility** in France learned the game from the monks by the 13th century. It soon spread to England, where both Henry VII and Henry VIII were **avid** players.

到了 13 世纪，法国的贵族从传教士学习了这种游戏并很快传入了英国，亨利七世和亨利八世都非常钟爱此种游戏。



Henry VII
亨利七世



Henry VIII
亨利八世

nobility

贵族

- ① The nobility learned the game from the monks.
贵族们从修道士处学到了网球。

- ② After its initial rise in popularity with the French nobility, tennis spread throughout Europe.

随着网球最初在法国贵族中兴起并普及，网球风靡欧洲。

1. nobility [nəu'biliti] *n.* 高贵, 贵族

avid

渴望的, 殷切的

- ① As an avid tennis player, I am always looking for good books on tennis.

作为一个网球爱好者, 我经常搜罗网球书籍。

1. avid ['ævid] *adj.* 渴望的, 殷切的

【注】an avid sports fan 殷切的体育爱好者

3. From Bare Hands to Racquets 从徒手到球拍
-



At first, people used their bare hands to hit the ball. Eventually, as the game evolved, people began using gloves and later racquets. In the early 17th century, the nobility throughout England and France played tennis.

早先,人们用手掌击球。后来,随着这一运动的发展,人们开始使用手套,而后是球拍。在 17 世纪初期,网球在英法两国的贵族中已非常流行。

The Development of Tennis

网球的发展

1. In the Heyday 全盛时期

The 16th and 17th centuries was a golden age for Real Tennis. Tennis was played by the nobility throughout England and France. There were as many as 1800 courts in Paris during the game's **heyday**, although many of them were probably in quite rough structures.

16 世纪和 17 世纪是网球运动的黄金时代,英国和法国的贵族竞相进行这项运动。在全盛时期,巴黎的网球运

球场多达 1800 个, 尽管其中大部分场地建造粗糙。

heyday

全盛时期

- ① In his heyday, he was a great tennis player.
他年轻时曾是一位了不起的网球运动员。

1. heyday ['heidei] *n.* 全盛时期, 年富力强时期

2. In the 18th Century 18 世纪

By the 17th century, the game had begun to decline. By 18th century, partly due to the Revolution, the game in France was practically non-existent.

17 世纪, 网球运动渐渐衰落。到 18 世纪, 由于受到法国大革命的影响, 这项运动在法国曾一度消失。

3. Reborn 复 兴

The game lost its appeal late in the 18th century, only to be reborn in the middle of 19th century. During the 1850s, players began to experiment by using the bouncier



rubber balls outdoors on grass.

网球在 18 世纪时萧条下去，在 19 世纪中叶获得重生。在 19 世纪 50 年代，人们开始试着使用有弹力的橡胶球在户外草地上进行网球运动。

4. Become Popular 得到普及



Walter Wingfield
瓦尔特·温费尔德

The date for the beginning of today's tennis is 1873. In England a man named Walter Wingfield helped make the sport popular. Tennis began in the United States a year later.

现行的网球运动始于 1873 年。在英国，一位叫瓦尔特·温费尔德的人使这项运动得到了普及。一年以后，这项运动传入美国。

5. The First Championship Match 第一次冠军赛



Wimbledon (Modern Times)
(当代的)温布尔登

The first championship match was played at Wimbledon, England in 1877. Today, Wimbledon has been the most famous place for tennis championship in the world.

第一次冠军赛于 1877 年在英国的温布尔登进行。今

天,温布尔登已成为世界上最著名的网球冠军赛赛场。

Modern Tennis

现代网球



In 1900 the international team **competition** known as “the Davis Cup Tournament” began. Along with “the Hopman Cup” which began in 1923, the Davis Cup helped to focus international attention on tennis. The Federation Cup began in 1963. The four major annual tournaments in international tennis are Wimbledon, the Australian Open, the French Open, and the US Open. Winning all these four matches in the same year is called a grand slam. (You can read detailed introduction of these tournaments in Chapter 9.)

1900 年,世界团体锦标赛“戴维斯杯”赛创办。和 1923 年创办的“霍普曼杯”赛一起使网球运动为世人关注。1963 年,联合会杯网球赛创办。四大年度赛事是温布尔登网球公开赛、澳洲网球公开赛、法国网球公开赛和美国网球公开赛。在同一年中若能同时夺得这四项赛事冠军,称为大满贯。(详见本书第九章中关于各项赛事的介绍。)

competition

竞 赛

- ① He takes part in a tennis competition.
他参加网球比赛。
- ② He was in competition with 5 others for the first place.
为争夺第一名他与其他 5 名选手展开竞争。
- ③ The US Open **Tournament** is one of the four Grand Slam tournaments in worldwide tennis competition.
美国网球公开赛是世界四大满贯赛事之一。

1. competition [kəmpi'tiʃən] *n.* 竞争, 竞赛
2. tournament ['tuənəmənt] *n.* 比赛, 锦标赛, 联赛